Porównanie tłumaczeń Łukasza 12:32

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Nie bój się mała trzódko że miał upodobanie Ojciec wasz dać wam Królestwo |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Nie bój się,\* mała trzódko,\*\* gdyż waszemu Ojcu spodobało się\*\*\* dać wam Królestwo.\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Nie bój się, mała trzódko, bo spodobało się Ojcu waszemu dać wam królestwo. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Nie bój się mała trzódko że miał upodobanie Ojciec wasz dać wam Królestwo |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Nie bój się, mała trzódko! Gdyż waszemu Ojcu spodobało się dać wam Królestwo. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Nie bój się, mała trzódko, gdyż upodobało się waszemu Ojcu dać wam królestwo. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Nie bój się, o maluczkie stadko! albowiem się upodobało Ojcu waszemu, dać wam królestwo. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Nie bójcie się, małe stado, abowiem się upodobało Ojcu waszemu dać wam Królestwo. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Nie bój się, mała trzódko, gdyż spodobało się Ojcu waszemu dać wam królestwo. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Nie bój się, maleńka trzódko! Gdyż upodobało się Ojcu waszemu dać wam Królestwo. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Nie bój się, mała trzódko, gdyż spodobało się waszemu Ojcu dać wam Królestwo. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Nie bój się, mała trzódko, bo spodobało się waszemu Ojcu dać wam królestwo. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Nie bój się, mała trzódko, bo Ojciec wasz postanowił dać wam królestwo. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Nie bój się, ty garstko wiernych! Ojciec w swojej dobroci wprowadzi was do swojego Królestwa. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Nie bój się, mało gromadko, bo spodobało się Ojcu waszemu dać wam królestwo. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Не бійся, мале стадо, бо зволив Батько ваш дати вам царство. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | Nie strachaj się, mała paśna trzódko, że łatwo wyobraził sobie ojciec wasz dać wam tę królewską władzę. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Nie bój się, mała trzódko, bowiem spodobało się waszemu Ojcu dać wam królestwo. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Nie lękaj się, mała trzódko, bo wasz Ojciec postanowił dać wam Królestwo! |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ”Nie bój się, mała trzódko, gdyż wasz Ojciec uznał za dobre dać wam królestwo. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Nie lękajcie się, choć jest was niewielu, bo Ojciec w niebie daje królestwo właśnie wam! |

1. 1) <x>290 41:10</x>; <x>490 12:7</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>290 40:11</x>; <x>500 10:16</x>; <x>510 20:28-29</x>; <x>670 5:2-3</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>490 10:21</x>; <x>560 1:5</x>; <x>570 2:13</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>490 22:29</x>; <x>730 1:6</x> [↑](#footnote-ref-5)